

## إقرار

إنني أقر حقا أن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث اقتسبتها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي. وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع محتويات هذا البحث أو بعضها ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فيني مستعدة لألقي عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ١٠ من يونيو ٢٠٢٥ م



عونا سوسانتي

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٥٦

## صورة تجريدية

اسم: عون سوسانتي، رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٥٦، الموضوع: تمثيل مفهوم الحب في شعر رابعة العدوية والأغنية "Dealova" لأوبيك (دراسة الأدب المقارن). قسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

يُعد موضوع "الحب" مشهورًا جدًا بين الشعراء، فاهتزازاته العاطفية تدفع الإنسان إلى التعبير عنه بسلاسل من الكلمات الجميلة، ومن أبرز وسائل التعبير عنه هي القصائد الشعرية. لقد استخدم الشعراء موضوع الحب على مرّ العصور وفي مختلف أنحاء العالم للتعبير عن مشاعر الشوق والحب العميق تجاه المحبوب. وتُظهر هذه الأعمال الأدبية أوجه تشابه واختلاف، كما بين شعر رابعة العدوية وأغنية "ديلوف".

تهدف هذه البحث إلى الكشف عن العلاقة التناصية بين شعر رابعة العدوية وأغنية "ديلوف" للمغني أوبك، إضافة إلى اكتشاف أوجه التشابه والاختلاف في تمثيل مفهوم الحب في كلٍّ منهما. تستخدم هذه البحث منهجًا نوعيًا (كيفيًا) بمنهج مقارن، مع نظرية التناص لجوليا كريستيفا لتحليل العلاقة التناصية بين العملين الأدبيين. وتتم عملية جمع البيانات من خلال الاستماع إلى الشعر والأغنية، ثم تحليل كل منهما من حيث العناصر الداخلية، وأوجه التشابه والاختلاف بينهما باستخدام مراجع مناسبة لموضوع الدراسة.

وقد أظهرت نتائج التحليل وجود عناصر داخلية مشتركة بين العملين، مثل: الموضوع، والعاطفة، والصور البلاغية، والأسلوب، والكلمات المحسوسة، والقافية، والطباعة، والرسالة. أما أوجه التشابه فتتمثل في: شمولية الحب، وتناقض الحضور والغياب، والنقد الموجه للحب البراغماتي. بينما يكمن الاختلاف الرئيس في تمثيل مفهوم الحب: إذ يصور شعر رابعة العدوية حبًا إلهيًا موجهًا إلى الله، في حين تقدّم أغنية "ديلوف" مفهومًا أكثر تعقيدًا للحب، يختلف حسب وجهة نظر المتلقي.

الكلمات المفتاحية: الحب، المفارقة، التنا

## ABSTRACT

Name: **Auna Susanti**, NIM: **211360056**, Title: **Representation of the Concept of Love in the Poetry of Rābi‘ah al-‘Adāwiyyah and the Song "Dealova" by Opick (Study of Comparative Literature)**. Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Ushuluddin and Adab, State Islamic University of Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

*The theme of “love” is very familiar among poets. Its emotional resonance often compels individuals to express it through beautiful strands of words, one of which is through the composition of poetry. The theme of love has been widely used by poets across the world and throughout the ages to convey feelings of longing and deep affection for a beloved, even into the modern era. These literary works often contain both similarities and differences, such as those found in the poetry of Rābi‘ah al- ‘Adāwiyyah and the song Dealova," which can be examined through comparative literature studies.*

*This study was conducted to identify the intertextual relationship between the poem of Rābi ‘ah al- ‘Adāwiyyah and the song Dealova"by Opick, as well as to identify the similarities and differences in the presentation of the concept of love in both works.*

*A qualitative method with a comparative approach is employed, using Julia Kristeva ’ s theory of intertextuality to analyze the relationship between the two literary pieces. Data collection is conducted by examining both the poem and the song, and analyzing them based on intrinsic elements as well as similarities and differences using references relevant to the research objects.*

*The analysis reveals several intrinsic elements such as: theme, emotion, imagery, figurative language, concrete diction, rhyme, typography, and message in both literary works. The identified similarities include: total devotion in love, the paradox of presence and absence, and criticism of pragmatic love. The main difference lies in their representation of the concept of love: Rābi ‘ah al- ‘Adāwiyyah ’ s poem reflects divine love for God, whereas Dealova"portrays a more complex concept of love that is open to interpretation.*

**Keywords:** Love, Paradox, Intertextual

## ABSTRAK

Nama: **Auna Susanti**, NIM: **211360056**, Judul: **Representai Konsep Cinta dalam Syair Rābi‘ah al-‘Adāwiyah dan Lagu “Dealova” Karya Opick (Kajian Sastra Bandingan)**. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Ushuluddin dan Adab, Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

*Topik tentang “cinta” sangat akrab dikalangan penyair. Getaran emosionalnya membuat seseorang ingin meluapkannya dengan untaian kata-kata yang indah, salah satunya mengekspresikannya dengan gubahan puisi. Tema cinta sering digunakan penyair di penjuru dunia bahkan lintas zaman untuk mengekspresikan gejolak rindu maupun cinta yang begitu dalam kepada kekasih hingga abad ini. Karya sastra mereka ternyata memiliki persamaan dan perbedaan, seperti antara syair Rābi‘ah al-‘Adāwiyah dan lagu “Dealova” itu bisa dikaji dengan studi sastra bandingan.*

*Penelitian ini dilakukan bertujuan untuk menemukan hubungan intertekstual antara syair rabiatal adawiyah dengan lagu Dealova" karya Opick, serta menemukan persamaan dan perbedaan dalam mempresentasikan konsep cinta diantara keduanya.*

*Metode penelitian kualitatif dengan pendekatan Komparatif digunakan dengan menggunakan teori sastra bandingan Julia kristeva untuk menganalisis hubungan intertekstual di antara kedua karya sastra. Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini dengan cara menyimak syair maupun lagu, kemudian menganalisis keduanya dari sisi unsur intrinsik serta persamaan dan perbedaan diantara keduanya menggunakan referensi yang relevan dengan objek penelitian.*


*Hasil analisis menunjukkan adanya unsur intrinsik: tema, emosi, imaji, gaya bahasa, kata konkret, Rima, tipografi dan pesan, diantara kedua karya sastra. Kemudian ditemukan persamaan berupa: totalitas cinta, paradoks kehadiran-ketidakhadiran, dan kritik terhadap cinta pragmatis. Serta perbedaannya dari segi representasi konsep cinta diantara keduanya, yaitu: syair rabiatal adawiyah memiliki konsep cinta kepada Allah, sedangkan lagu Dealova memiliki konsep cinta yang lebih kompleks tergantung sudut pandang masing-masing.*

**Kata Kunci:** *Cinta, Paradoks, Intertekstual*

## تصديق المشريف


إن البحث للطالبة : عون سوساتي، رقم التسجيل : ٢١١٣٦٠٠٥٦ بموضوع  
تمثيل مفهوم الحب في شعر رابعة العدوية والأغنية "Dealova" لأوبيك (دراسة الأدب  
المقارن) قد تمت كتابتها وتستعد الباحثة للمناقشة.

المشرف الثاني

  
دادنج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١

المشرفة الأولى

  
الدكتورة الحاجة إيدا نورشدة، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

تمثيل مفهوم الحب في الشعر رابعة العدوية  
والأغنية "Dealova" لأوبيك (دراسة الأدب المقارن)

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب  
لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

عونا سوسانتي

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٥٦

تحت إشراف

المشرف الثاني



دادنج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١

المشرفة الأولى

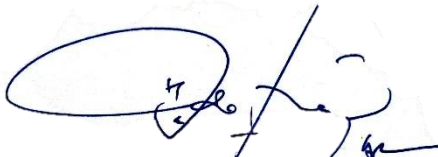


الدكتورة الحاجة أيذا نورشدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها



هتا رهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

عميد كلية أصول الدين والآداب



الدكتور محمد حضيرى، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٩٠٣١٩٩٩٠٣١٠٠٧

## تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة هذا البحث الذي تقدمت عونا سوسانتي، تحت الموضوع: تمثيل مفهوم الحب في شعر رابعة العدوية والأغنية "Dealova" لأويك (دراسة الأدب المقارن)، في اليوم الخامس، ١٠ يوليو ٢٠٢٥ م، أمام لجنة الامتحان من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنحت الباحثة بالدرجة الجامعية الأولى في الآداب. سيرانج، ١٠ يوليو ٢٠٢٥ م.

### لجنة المناقشة

سكرتيرة اللجنة



راني ديوي يولياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٧٢٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المناقشة الثانية



يتي حسنة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٠٢٠١٩٠٣٢٠١٠

المشرف الثاني



دادنج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١

رئيس اللجنة



هتا رهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

المناقش الأول



الدكتور الحاج أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩١٢١٠٠٣

المشرفة الأولى



الدكتورة الحاجة إيذا نورنيدها، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

## الإهداء

الحمد لله الذي منّ عليّ بالتيسير واليسر، وعلى كل نعمه وتوفيقه لي لإتمام هذا الواجب النهائي بكل ما فيه من نقائص. وأشكر إليك، لأنك قدمت أولئك الذين يمنحونني دائما الحماسة والدعاء عندما أكمل هذه البحث. أهدي هذه الرسالة إلى والديّ الحبيبين، أمي سانتي ساردي، وأبي الحبيب المرحوم إها نور شمس، وأخي الصغير الذين رعونني ودعوا لي وبذلوا من أجلي كل ما في وسعهم حتى تمكنت من إكمال دراستي في الجامعة الإسلامية الحكومية.

## الشعار

من أحب شيئاً كثيراً ذكره  
ومن أحب شيئاً فهو عبده

Barang siapa mencintai sesuatu, maka ia sering menyebutnya

Dan barang siapa cinta kepada sesuatu, maka ia pasti menjadi budaknya

## سيرة حياة الباحثة

اسم الباحثة عوننا سوسانتي ولدت في منطقة سيرانج ١٧ مارس ٢٠٠٣ م، واسم الأب المرحوم إيها نور شمس واسم الأم سانتي سردي.

بريد إلكتروني: [aunasusanti457@gmail.com](mailto:aunasusanti457@gmail.com)

إنستغرام: unasusant

عنوان: دون المنطقة كراجيلان، منطقة سيراج، بنتين.

وأما المدارس التي تتعلم الباحثة فيها هي:

١. مدرسة كراجيلان ٢ الابتدائية الحكومية تخرجت في العام ٢٠١٦ م.
  ٢. مدرسة كراجيلان ١ المتوسطة الحكومية تخرجت في العام ٢٠١٨ م.
  ٣. مدرسة سيراج ١ الثناوية الإسلامية الحكومية تخرجت في العام ٢٠٢١ م.
- وبعد ذلك التحقت الباحثة بقسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة "سلطان مولانا حسن الدين" الإسلامية الحكومية بنتن في العام الدراسي ٢٠٢١ م. ثم تخرجت فيها في سنة ٢٠٢٥ م.

## الشكر والتقدير

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي علم بالقلم علم الإنسان ما لم يعلم، والصلاة والسلام على سيدنا محمد الفاتح لما أغلق والخاتم لما سبق ناصر الحق بالحق والهادي إلى الصراط المستقيم وعلى آله وأصحابه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

قد تمت كتابة هذا البحث بعون الله ورحمته، وقد انتهى جهدي وسائر طاقتي وقدرتي وأفكاري في كتابته.

فمن الجدير أن أقدم شكرا جزيلا وتقديرا خالصا إلى حضرة أساتذتي الكرام ذوى الشرف والإحترام الذين قد بذلوا في تهذيبي بالعلوم والمعارف، وبكل من ساهم إتمام هذا البحث وأخص بذكر المكرمين:

١. للسيد الكريم رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج واوان وحيو الدين الماجستير.

٢. للسيد الكريم عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن السيد الفاضل الدكتور محمد هودايري الماجستير.

٣. للسيد الكريم رئيس قسم اللغة العربية وأدبها السيد الفاضل هتا راهرجا الماجستير، بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٤. للسيدتين الكريمتين يتي حسنة، الماجستير، والدكتورة الحاجة إيدا نورشدة، الماجستير، بوصفهما مشرفتين للباحثة التي قد أعدت فرصتهما وأفكارهما لمساعدة الباحثة وإتمام هذا البحث.

٥. للسيدات الفضلاء الأساتيد والأستاذات في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٦. فضيلة الكرام لوالديني المحبوبين، إلى إمي كانت مدرستي الأولى، وأبي المغفرله الذي دعم تعليمي دائما إلى دراجة أعلى الجامعة حتى نهاية حياته.

١. شكرا جزيلًا إلى صديقي الحبيب العمران، البكالوريا وهو المحرك والدافع، والحافر، والمرشد دوما إليا حينما أكتب هذا البحث.

٢. وجميع أصدقائي سائر الطلبة بقسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن خصوصا الفصل الباء، والأصدقائي KKN، ولصديقتي لساء نوفالياء لم أذكر أسماءكم بل لا ينقص شكري على حضوركم في حياتي سهل الله أموركم وخصوصا في انتهاء بحثكم آمين.

سيرانج، ١٠ يونيو ٢٠٢٥

عونا سوسانتي

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٥٦

## محتويات البحث

أ	إقرار	.....
ب	صورة تجريدة	.....
هـ	تصديق المشريف	.....
ز	تصديق لجنة الإمتحان	.....
ح	الإهدا	.....
ط	الشعار	.....
ي	سيرة حياة الباحثة	.....
ك	شكرا وتقديرا	.....
م	محتويات البحث	.....

## الباب الأول

### المقدمة

أ	خلفية البحث	.....
ب	أسلة البحث	.....
ج	أهداف البحث	.....
د	فوائد البحث	.....
هـ	التحقيق المكتبي	.....
و	تنظيم البحث	.....
ز	منهج البحث	.....
ح	نظام البحث	.....

## الباب الثاني

### الأساس النظري للأدب المقارن والتناصي ومفهوم الحب

- أ. نظرية الأدب المقارن ..... ١٨
١. تعريف الأدب المقارن ..... ١٩
٢. النطاق الأدب المقارن ..... ٢٠
٣. عناصر الداخلي ..... ٢٣
- ب. نظرية التناصي ..... ٢٧
١. تعريف التناصية ..... ٢٧
٢. قواعد ومبادئ التناصي ..... ٢٩
- ج. مفهوم الحب ..... ٣٠

## الباب الثالث

### سيرة الحياة رابعة العداوية وأوبيك

- أ. رابعة العداوية ..... ٣٣
١. سيرة حياتها ..... ٣٣
٢. أشعارها ..... ٣٧
- ب. أوبيك (Opick) ..... ٣٩
١. سيرة حياته ..... ٣٩
٢. رحلته المهنة ..... ٤١
٣. أعماله ..... ٤٣
- ج. خلفية الأغنية "ديالوفا" ..... ٤٥

## الباب الرابع

### تحليل تمثيل مفهوم الحب في الشعر رابعة العدوية والأغنية "ديلوفاف"

- أ. تحليل عناصر الداخلية في شعر الشاعرين ..... ٤٨
١. تحليل عناصر الداخلية في شعر رابعة العدوية ..... ٤٨
٢. تحليل في الأغنية "ديلوفاف" لأويك ..... ٦١
- ب. تحليل العلاقة التناسية في شعر الشاعرين (تحليل مقارن متعمق) ..... ٧٢
١. تحليل التشابهات بين شعر رابعة العدوية والأغنية "ديلوفاف" لأويك ..... ٧٢
٢. تحليل الإختلافات بين شعر رابعة العدوية والأغنية "ديلوفاف" لأويك ..... ٨١

## الباب الخامس

### الخاتمة

- أ. نتائج البحث ..... ٨٦
- ب. الافتراضات ..... ٨٧

### المراجع